**ВОЛИНСЬКА МИТНИЦЯ**

**ОБҐРУНТУВАННЯ**

технічних та якісних характеристик закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

**ДК 021:2015 79530000-8 Послуги з письмового перекладу (Послуги з письмового перекладу)**

ідентифікатор закупівлі: UA-2025-02-05-015388-a

(оприлюднюється на виконання постанови КМУ № 710 від 11.10.2016 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))

**Обґрунтування доцільності закупівлі** (чим зумовлена необхідність закупівлі, мета закупівлі, посилання на вимоги чинного законодавства): з метою забезпечення проведення документальних перевірок дотримання вимог законодавства з питань митної справи, керуючись п. 2 розділу II Положення про Управління проведення митного аудиту Волинської митниці.

Одним із напрямків роботи управління проведення митного аудиту є здійснення контролю за дотриманням законодавства України з питань митної справи шляхом організації та проведення документальних перевірок дотримання вимог законодавства з питань митної справи, в тому числі своєчасності, достовірності, повноти нарахування та сплати у повному обсязі митних платежів, і зустрічних звірок та пост-митного контролю. Зокрема, на виконання п.2.2 наказу Держмитслужби від 30.09.2021 No742 «Про затвердження Порядку взаємодії структурних підрозділів Держмитслужби та її територіальних органів з питань опрацювання та реалізації документів (інформації тощо), отриманих від уповноважених органів іноземних держав, які можуть свідчити про порушення підприємствами (громадянами) законодавства з питань митної справи» до управління проведення митного аудиту надходять матеріали щодо результатів опрацювання відповідей митних органів іноземних держав для проведення контрольно-перевірочних заходів, в яких відсутній переклад на українську мову.

У разі, якщо інформація і документи, отримані від митних органів іноземних держав, вказують на ознаки порушень митного законодавства, вони стають підставою для проведення документальних перевірок та відповідно долучаються до матеріалів справи. У той же час під час судового оскарження результатів документальних перевірок суди вимагають офіційний переклад отриманих документів на державну мову з урахуванням положень Конституції України, Митного кодексу України та Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної», що передбачає фінансові витрати, часом дуже суттєві з огляду на обсяги отриманої інформації та різноманітність мов (польська, англійська, німецька нідерландська, естонська, литовська, шведська, французька, данська, фінська тощо). У випадку незабезпечення отриманих документів офіційним перекладом суди вказують, що не використовуватимуть таку інформацію як докази у справах. Протягом травня-грудня 2024 року за результатом розгляду наявних в управлінні проведення митного аудиту матеріалів було проведено 67 невиїзних документальних перевірок дотримання вимог законодавства України з питань митної справи. Також в управлінні наявні матеріали для проведення документальних перевірок дотримання вимог законодавства України з питань митної справи відносно 185 суб’єктів ЗЕД, за якими існує необхідність забезпечити офіційний переклад. Слід зазначити, що в кожному конкретному випадку обсяг інформації, яку слід перекласти, може бути різний та складати від 1 до 100 сторінок.

Враховуючи вищевикладене, а також постійний процес отримання інформації в рамках взаємної адміністративної допомоги, існує потреба закупівлі послуг з перекладу документів

**Обґрунтування обсягів закупівлі:** обсяги закупівлі визначено на підставі наявної потреби Замовника в межах затверджених кошторисних призначень на 2025 рік.

**Обґрунтування технічних та якісних характеристик закупівлі:** Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі визначено відповідно до наступних вимог:

- для підтвердження факту, що переклад відповідає початковому тексту за змістом Виконавець засвідчує готовий переклад: роздрукований текст готового перекладу підшивається до початкового тексту, на перекладі проставляється спеціальний напис, в якому зазначається мова оригіналу та мова перекладу, проставляється підпис директора бюро перекладів та відповідального перекладача та печатка бюро перекладів (у разі наявності);

- переклад має відповідати початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;

- переклад не повинен містити граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;

- термінологія перекладу має відповідати галузевій належності початкового тексту;

- у перекладі перекладачі мають дотримуватись одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів;

- забороняється використання комп’ютерних програм автоматичного перекладу тексту;

- перекладачі, що залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України.

**Обґрунтування бюджетного призначення та очікуваної вартості предмета закупівлі**. Розрахунок здійснено на підставі закупівельних цін попередніх періодів (як сума витрат за договором минулого періоду), відповідно до примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, яка затверджена наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України 18.02.2020 № 275 та становить 12 840,00 грн.